

**NAPOLNEMOANI**

**MAITL**  
**MAKPA**  
**OKACHI**  
**MIZTLI**  
**MIZTON**  
**KUA**  
**KUALIZTLI**  
**NINAN**  
**NIACH**  
**TEKIPOLIZTLI**  
**TOKAITL**  
**TETOKA**  
**PATLANI**  
**PATLANTINEMI**

**VOCABULARIO**

---

mano  
en mano  
mucho más  
león  
gato  
comer  
comida  
luego  
pero  
cuidado  
nombre  
nombre  
volar  
andar volando, en vuelo

Refrán:

¡Mucho más bueno un pájaro en nuestra mano y no cien volando!  
**¡OKACHI KUALLI ZE TOTOTL TO MAKPA IUAN AMO MAKUILPOALLI  
PATLANTINEMI!**

**Regla gramatical No. 38:** En nauatl, el gerundio propiamente dicho, no existe. Sin embargo, puede decirse que es suplido de tal manera que se obtiene la misma idea que con el gerundio castellano. La forma de expresarse para dar idea del gerundio, concede tres posibilidades:

a) La composición del verbo utilizándose con ciertos verbos irregulares, aquellos cuyo significado hable de quietud o de movimiento (estar y venir, por ejemplo), posponiendo el verbo irregular al principal y uniéndolos mediante la ligadura **Tl**.

Ejemplos:

**NITLAKUATIKAH** = estoy comiendo

**NITLAKUATIEZ** = estaré comiendo  
**NIKOCHITIKAH** = estoy durmiendo

b) Anteposición del adverbio **INIK** al verbo principal:

Ejemplos:

**NIAUH INIK CHOKA** = voy llorando

**NEMI INIK CHOKA** = vive llorando

c) Utilización del verbo **NEMI** como segundo verbo, poniéndolo hasta el final:

Ejemplos:

**NIKUATLATINEMI** = vivo comiendo

**NITLACHIATLATINEMI** = vivo mirando

Ejercicios:

a) Traducir al castellano:

**IN TLAHTOLLI IN XOCHITLAHTOANI PATLANI KENIN PAPAKINI  
TOTOTL.**

---

**AXKAN NITLAKUATIKAH MOKAL.**

---

**IN TOMINI PATLANI UAN AXKAN NIKAH MOTOLINIA.**

---

**¿KENIN MOTOKAI?**

---

**IN OZELOTL TLAKUATIKAH MAZATL.**

---

b) Traducir al nauatl:

Tu gato quiere comer pájaros.

---

La serpiente está comiendo un conejo negro.

---

Tú comes dulces pero no comes frijoles.

---

La comida está muy caliente.

---

Los pájaros vuelan pero los leones no vuelan.

---

Conjugaciones:

Verbo **KUA** = comer

Presente

**NITLAKUA**

= como (algo)

**TITLAKUA**

= comes "

**TLAKUA**

= come

**TITLAKUAH**

= comemos